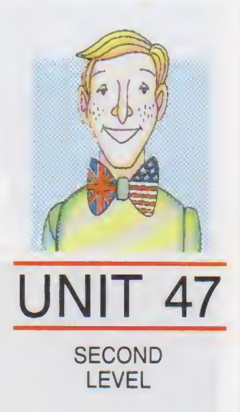
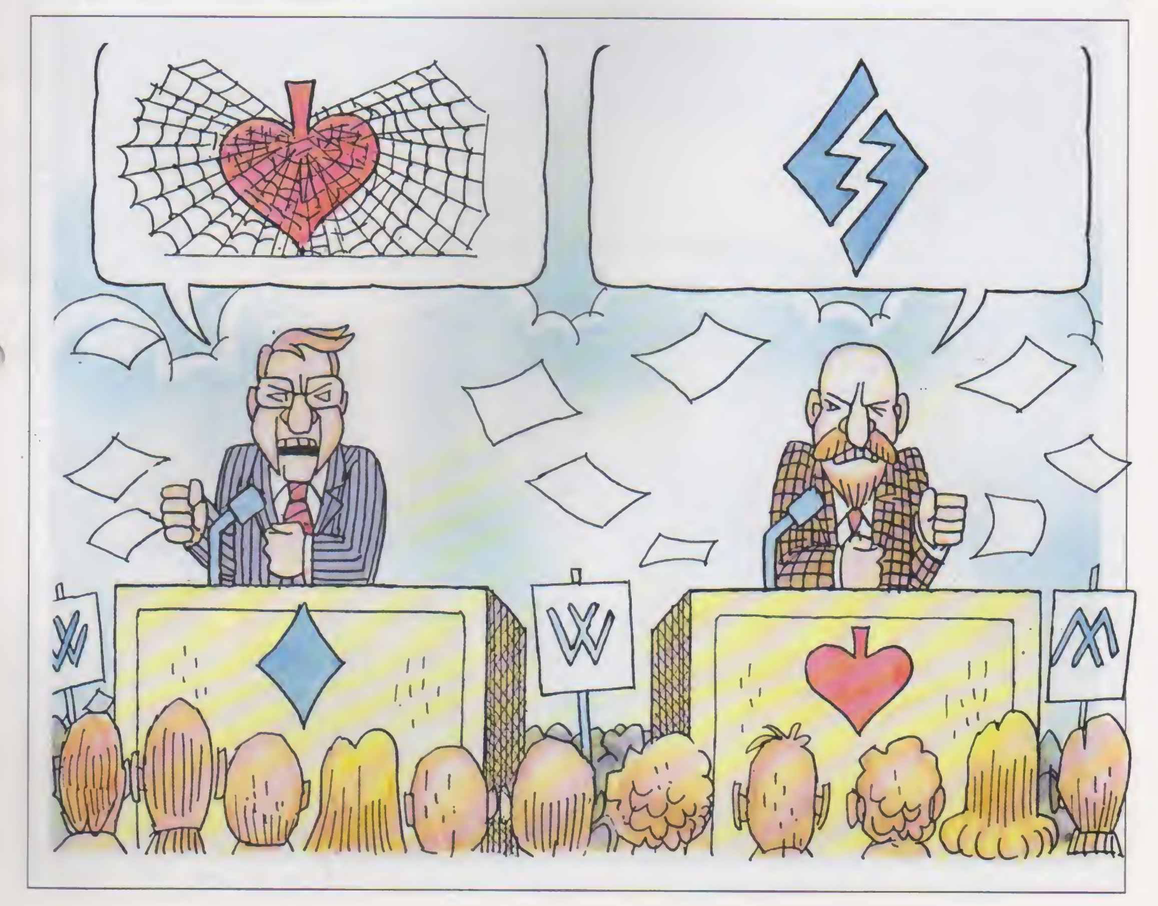
La política y las instituciones

No es conveniente decir: 'A mí la política no me interesa'. Puede no apasionar, es cierto: pero la política nos afecta, nos concierne a todos. Como mínimo porque somos ciudadanos para los cuales los gobernantes toman ciertas disposiciones o promulgan determinadas leyes. Así pues, es importante afrontar este tema en nuestro recorrido de aproximación a la cultura y al mundo anglosajón, y hemos escogido esta Unidad para hacerlo.
Pero, como es habitual, hablaremos del tema de forma no especializada, con la intención de entretenerle agradablemente; entre otras cuestiones, será una buena ocasión para explicarle, al menos en líneas generales, cuáles son las características principales del sistema monárquico inglés y de la república presidencialista en Estados Unidos.
En cuanto a la parte gramatical, estará dedicada principalmente a la distinción entre objeto directo y objeto indirecto y a los casos en que es posible eliminar el pronombre relativo.



UNIT 47

SECOND LEVEL





Ohio, tierra natal de siete presidentes

Entre los estados que integran Estados Unidos, Ohio es el trigésimo quinto por tamaño y el sexto por número de habitantes. Al norte limita con Michigan y con el Lake Erie, mientras que al sur el límite lo marca el río del mismo nombre, el Ohio River. Hasta el fin de la Guerra de Secesión, en la zona llana del estado floreció la actividad agrícola; posteriormente, el descubrimiento de yacimientos carboníferos y petrolíferos favoreció una industrialización rápida y competitiva. Al lado, el Football Pro Hall of Fame, un museo de la ciudad de Canton dedicado al juego y a los grandes campeones de fútbol americano; y abajo, el mausoleo, en Marion, de W. G. Hardin, uno de los siete presidentes de Estados Unidos nacidos en este estado.



Moderados y extremistas

Disraeli, primer ministro inglés del siglo XIX, comparaba el mundo de la política (**politics**) con un palo cubierto de grasa; el político (**politician**) que consigue llegar hasta la cima no sólo es el más hábil, sino probablemente también el más sucio (¡salvo que haya trepado por los hombros de los otros!). Y para designar a aquel que, moviéndose en este ambiente, usa la política para obtener beneficios personales, existe el término **politico**, tomado en préstamo de la lengua italiana.

Ya sabrá que Gran Bretaña (llamada también Reino Unido) es una monarquía. Naturalmente también existe una constitución (**constitution**), que no está escrita en ningún documento: reúne las normas que definen el gobierno (**government**, y 'gobernar' es **to govern**) y el poder (**power**) del Estado, incluida la formación de un parlamento (**parliament**, del que también deriva el adjetivo **parliamentary**). Éste, a su vez, confía al partido mayoritario la tarea de representar al gobierno, compuesto por el primer ministro y por los diversos ministros (**ministers**). Un número limitado de estos últimos forma el gabinete (**cabinet**), al que le corresponde, en la administración local, el consejo (**council**) con los concejales correspondientes (**councillors**). Quizá no sepa que el término **cabinet** (literalmente 'gabinete') se refiere al lugar en que el soberano, mientras se aseaba, recibía a sus consejeros de Estado.

Son los ministros quienes determinan la línea de conducta (**policy**, con el plural **policies**) del gobierno: se ocupan de la política exterior (**foreign policy**) y de la económica (**economic**), que, entre otras cuestiones, condicionará el presupuesto del Estado (**budget**).

Las elecciones políticas se traducen en leyes que se discuten y se votan en el parlamento. Aquí se reúnen los representantes de los diversos partidos, a los cuales se les han asignado lugares concretos: a la extrema (**extreme**) izquierda se sientan los más radicales (**radicals**, también es adjetivo), los extremistas (**extremists**) en la derecha y entre ellos, en el centro (**in the centre**), los moderados (**moderates**, también como adjetivo). Dentro de un mismo partido suelen asimismo existir diversas tendencias, que, en general, pueden concretarse en un ala derecha (**right wing**, del que deriva también el sustantivo **right-winger**) y un ala izquierda (**left wing**, con el correspondiente **left-winger**). Éstas son portavoces de posturas diferentes, que suelen reflejar la división de la sociedad en clases (**classes**): la clase alta (**upper class**), de la que también forma parte la aristocracia (**aristocracy**; 'aristócrata' es **aristocrat**, mientras que 'aristocrático' es **aristocratic**); la clase media (**middle class**), también llamada burguesía (**bourgeoisie**; asimismo existen el adjetivo **bourgeois** y **petty bourgeois**, 'pequeño burgués', que es tanto adjetivo como sustantivo; todos son términos de claro origen francés), y la clase baja (**lower class**), formada en gran parte por la clase obrera (**working class**), que también se denomina proletariado (**proletariat**, del que deriva **proletarian**, 'proletario').

El lenguaje de los políticos no cuenta con un léxico especial; pero al escuchar la grabación advertirá que se opta por una lengua menos coloquial (por ejemplo, no contrae la negación).



Right wing or left wing?

Listen carefully to these sentences, and then repeat them. Pay attention to the pronunciation of the letter *i*:

When does the parliamentary year begin? ___
The power of parliament grew in the 17th century. ___
Tonight we're going to talk about the Government's foreing policy. ___
My son's going into politics. ___
I've been a politician for twenty-five years, but I've never seen anything like this. ___
He was a politico in one of the left-wing parties during the 1930's. ___
I think this man is a political extremist. ___
The radicals on the left are asking for Mr Hattersley's head. ___
If these people on the extreme right wing of our party do not stop, how will we govern the country? ___
According to the constitution of this country, the budget has to become law next week. ___
Sir Norman Tebbitt, the famous right-winger, has become a cabinet minister. ___
Their party is made of crazy left-wingers and boring moderates. ___
Their party is made of selfish aristocrats and petty bourgeois shopkeepers. ___
The upper and middle classes of this country want a strong right-wing government. ___
The lower and working classes of this country want a strong left-wing government. ___
The country is not governed by the aristocracy: it's governed by the bourgeoisie. ___
There are too many proletarians on this town council! ___
Marx believed in the government of the proletariat. ___
Mr Skinner is one of the town councillors. ___

UNIT 47

Dos sistemas políticos diferentes

The United Kingdom, el Reino Unido de Gran Bretaña y de Irlanda del Norte, es una **constitutional monarchy** (monarquía constitucional). Su ordenamiento político se basó durante siglos en dos fuerzas contrapuestas y complementarias que se han alternado en el poder: el partido **Tory** (sus adeptos se denominan **Tories**), de tendencia conservadora, y los **Whigs**, progresistas. Con la reforma electoral de 1832, los **Tories** tomaron el nombre de **Conservative Party** (Partido Conservador) y los progresistas pasaron a formar el **Liberal Party** (Partido Liberal); actualmente sólo se utiliza la denominación tradicional **Tories**.

En nuestro siglo ha entrado a la escena política otro partido, el **Labour Party** (Partido Laborista), nacido de la unión de fuerzas sindicales y socialistas. Su importancia ha ido aumentando, mientras se debilitaban los liberales, los cuales en los años ochenta terminaron por unirse con un sector del joven **Social Democrat Party, SDP** (Partido Socialdemócrata), formando el **Social and Liberal Democrat Party.**

La sede del parlamento inglés, llamada **Houses of Parliament**, está en Westminster. El parlamento se divide en dos cámaras: la **House of Lords**, Cámara de los Lores, cuyos miembros son admitidos por título hereditario o nombrados de por vida, y la **House of Commons**, Cámara de los Comunes, que comprende a todos los miembros elegidos por sufragio universal cada cinco años. Para simplificar, **Member of Parliament** (miembro del parlamento) se abrevia **MP** (plural **MPs**). Entre los representantes del gobierno figuran el **Home Secretary**, el ministro del Interior, y el de Hacienda, **Treasury** (Tesoro), que conserva el nombre tradicional de **Chancellor of the Exchequer**.

En cambio, Estados Unidos es una **presidential republic** (república presidencialista). La sede del **Congress** (Congreso), que equivale a nuestro parlamento, está en **Capitol Hill** (que ha sacado el nombre de las colinas del Capitolio, símbolo del poder romano), en **Washington D.C.** (**D.C.** significa **District of Columbia**). Los miembros del Congreso, llamados **Congressmen**, se dividen en dos cámaras: **House of Representatives** (Cámara de los Diputados) y **Senate** (Senado; en este caso los representantes electos se llaman **senators**, senadores).

Cerca del Congreso se levanta la famosa **White House**, residencia del presidente durante los cuatro años que dura su mandato. De **President** deriva el sustantivo **presidency** (presidencia) y el adjetivo **presidential** (presidencial).

En cuanto a la legislación, hay las **federal laws** (leyes federales), válidas en todo el territorio nacional porque emanan directamente del Congreso, y las **state laws**, que son las de cada estado de la Unión.

En el escenario político estadounidense, los dos partidos que tienen la casi totalidad de los votos son el **Democratic Party** (Partido Demócrata), de **democracy** (democracia), y el **Republican Party** (Partido Republicano), que deriva de la palabra **republic**. **The Democrats** (los demócratas) y **the Republicans** (los republicanos) se han alternado desde siempre en la dirección del país. Fíjese que el inglés, al igual que el español, usa dos términos diferentes para distinguir entre el sustantivo, **democrat**, y el adjetivo, **democratic**.

Para acabar, he aquí un sustantivo que usan gustosamente los políticos: es **progress** (progreso), que se acentúa en la o, mientras que el verbo respectivo, **to progress** (progresar), exige el acento en la *e*.

From the Houses of Parliament to Capitol Hill

In these sentences, pay attention to the accent in the verb **to progress** and the noun **progress**:

The Labour Party has progressed since the beginning of the century. ___
There hasn't been much progress in the Conservative Party's policies, has there? ___
Great Britain is a constitutional monarchy. ___
In the past, the Whigs and the Tories were the two great parties in Great Britain. ___
In 1987, a part of the Social Democrat Party and the old Liberal Party joined. ___
They became the Social and Liberal Democrat Party. ___
Dennis Skinner is the Member of Parliament for Bolsover. ___
The Chancellor of the Exchequer is the most important person at the Treasury. ___
Roy Jenkins was Home Secretary in 1974. ___
The Houses of Parliament are in Westminster, London. ___
There are 635 MPs in the House of Commons. ___
How many Lords are there in the House of Lords? ___

The speakers in these sentences are American. Remember to pronounce the *a* in **Democracy** and **Republican** with a *schwa*:

The United States is a democracy. ___
The United States is a presidential republic. ___
Thomas Jefferson was the first Republican President. ___
The United States became a Republic in 1787. ___
Congress is on Capitol Hill. ___
Who's your Congressman? ___
The House of Representatives and the Senate are at the end of Pennsylvania Avenue. ___
Senator George McGovern was a member of the Democratic Party. ___
In this a federal law or a state law? ___
There are more Democrats than Republicans in Congress. ___
Excuse me, do you know how to get to the White House? ___
During John F. Kennedy's three-year presidency, presidential power grew. ___

Elecciones: una victoria aplastante

Ya está capacitado para construir frases por medio de los pronombres relativos **who**, **that** y **which**; por otra parte, en la Unidad 29 vio que era posible usar **where** para introducir oraciones relativas. Lo mismo ocurre con **why** y **when**.

Recordará que el adverbio **where** sirve para hacer referencia al lugar en el que se ha producido determinado acontecimiento: **Dallas was the town where President Kennedy was assassinated.**

En cambio, el adverbio **why**, además de introducir preguntas, puede también tener función relativa si se emplea para expresar la causa, la razón (**reason**) por la que se ha producido un hecho: **I'd like to know the reason why the Conservative Party won a landslide victory at the 1979 general election,** 'quisiera saber el motivo por el cual el Partido Conservador obtuvo una victoria aplastante en las elecciones generales de 1979'. Tres observaciones a propósito de esta frase: **landslide**, que conoce con el significado de 'desprendimiento o corrimiento de tierras', quiere decir otra cosa si es adjetivo. Respecto al sustantivo **victory**, requiere el verbo **to win**. Y, en inglés, las 'elecciones generales' se expresan en singular.

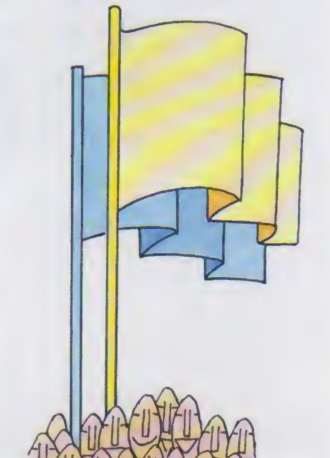
Atención, pues, porque **why** no puede utilizarse en las oraciones de relativo especificativas (Unidad 29).

Por último, **when** hace referencia a la ocasión, al momento en que ha ocurrido algo: **1968 was the year when Richard Nixon was elected President**, '1968 fue el año en que Richard Nixon fue elegido presidente'.

Siempre en el ámbito de las formas relativas, también está el pronombre **which**: en la práctica sirve para expresar el contenido de la oración principal sin repetirla en su totalidad, por lo que adquiere el significado de la construcción española 'lo que': **The working class voted for Margaret Thatcher, which was rather strange** (fíjese que el verbo **to vote** rige la preposición **for**).

Frases de este tipo suelen incluir a los pronombres **one** (el que, la que) y **ones** (los que, las que), acompañados por el artículo determinado, que sustituyen un nombre ya dado: **Wasn't James Monroe the candidate who won the presidential election in 1808? No, he was the one who won the presidential election in 1816.**

Como ve, en la respuesta **the one** sustituye a la expresión **the candidate**, 'el candidato', presente en la pregunta.



Votes and candidates

Listen carefully to these sentences and dialogues, and then repeat them. Pay attention to the intonation.

Do you know the reason why the Conservatives won the general election? ___

In 1946, when Labour won a landslide victory, Clement Attlee became Prime Minister. ___

Westminster, where the Houses of Parliament are, is in London. ___

The working class voted for the Conservatives, which really annoyed the Labour candidate. ___

In 1968, when Richard Nixon was elected President, American soldiers were in Vietnam. ___

At the end of the Second World War, the Labour Party won a landslide victory, which made Churchill very sad. ___
Does anybody know the reason why that happened? ___

Wasn't Richard Nixon the Democratic candidate? ___
No, he wasn't. He was the Republican one. ___

Wasn't James Monroe the man who won the 1808 presidential election? ___
No, he was the man who won the 1816 one. ___

In 1789, when they had won the War of Independence, the U.S. elected George Washington as their President. ___
Wasn't he the one who had beaten the English at Yorktown? ___



¿A quién han elegido presidente?

Ahora que sabe cómo emplear un buen número de pronombres y adverbios relativos (**who, which, that, why, when** y **where**), podemos decirle que no siempre resultan indispensables en las oraciones de relativo: a veces, dándolos por sobreentendidos, el discurso sigue siendo claro.

Por ejemplo, considere la frase **James Monroe is the man who American voters elected President in 1816** (James Monroe es el hombre al que los electores americanos eligieron presidente en 1816). Aquí el pronombre **who** es el objeto del verbo de la subordinada, y puede eliminarse:

James Monroe is the man American voters elected in 1816.

Así ocurre también para los pronombres **which** y **that**, a condición de que, naturalmente, sean objeto de la frase de relativo. En cambio, cuando uno de estos tres pronombres es el sujeto de la subordinada, no puede omitirse: **This is the party which won the presidential election?**

Los adverbios **why** y **when**, cuando sustituyen a los pronombres relativos, pueden a su vez darse por sobreentendidos, pero sólo si la oración es de aquellas que 'definen' el sustantivo al que remite:

Is that the reason the Conservatives won the election?

Pero no se pueden eliminar de las oraciones de relativo que introducen informaciones suplementarias: **In 1968, when Richard Nixon was elected President, the American Army was in Vietnam.**

Objetos directos e indirectos. Ya sabe que el complemento objeto de una oración es el elemento (persona o cosa) directamente interesado y 'afectado' por la acción del verbo y que aparece únicamente con los verbos transitivos: **I wrote a letter**. Los ingleses, en este caso, hablan de 'objeto directo', término usado también en español. Por norma, se sitúa justo después del verbo. Pero existe otro tipo de objeto que designa a la persona o la cosa en la que recae el beneficio de la acción o a la que tiende esa acción: **The Home Secretary wants to find a place for his cousin. Someone's been writing strange letters to our Party head office** (la expresión **head office** designa la oficina central).

Los anglosajones, y también nosotros, llaman a este segundo tipo de elemento 'objeto indirecto', porque no está directamente ligado al verbo, sino que suele ir introducido por la preposición **for**, cuando prevalece el sentido de interés (se hace algo en el interés de alguien), o por la preposición **to**, cuando se quiere especificar la persona o la cosa a la que va dirigida la acción.

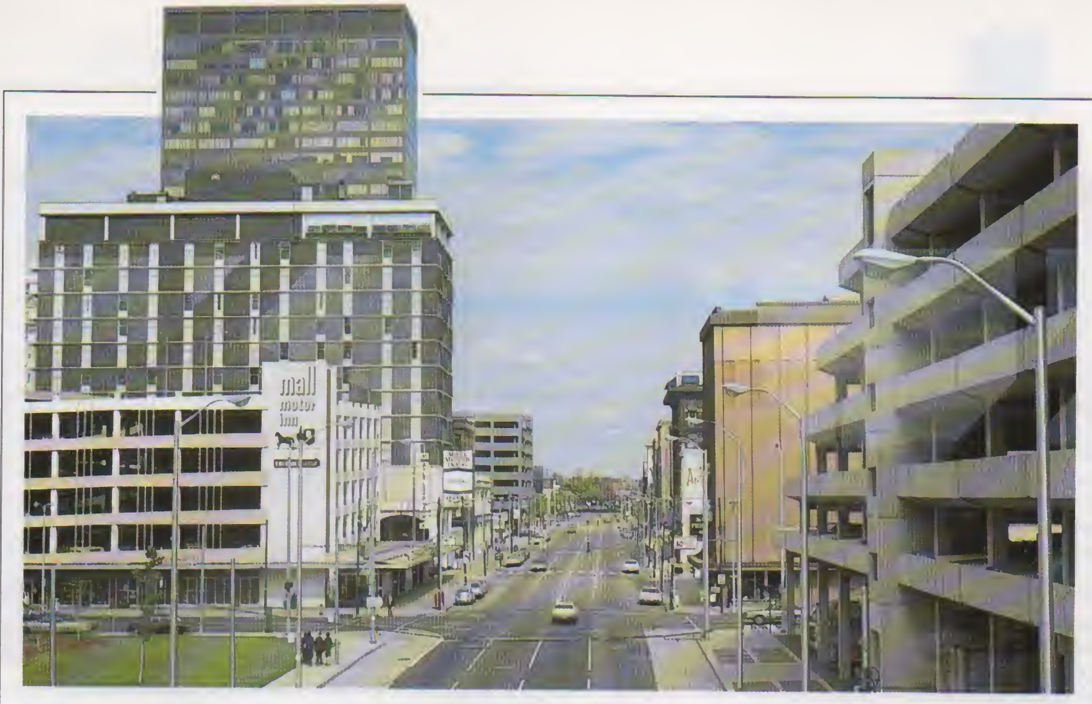
Para aclarar mejor las definiciones, tomemos como modelo el verbo transitivo **to cast** (en el sentido de 'dar el voto'). En la frase **To cast a vote for James Monroe** (dar un voto a James Monroe), **a vote** es el objeto directo, mientras que **for James Monroe** es el objeto indirecto. En cambio, un verbo intransitivo como **to vote** (votar) sólo admite el complemento introducido por la preposición: **To vote for Monroe**.

Pero aquí se requiere precisión en la elección de las preposiciones. Los verbos **to cast, to buy, to get, to make, to order** (y muchos otros) van acompañados por la preposición **for**: así pues, la afirmación ***To cast a vote to Monroe*** sería errónea. Por el contrario, verbos como **to give, to lend, to pass, to sell, to take, to teach** y **to write** se utilizan con la preposición **to**: **The Prime Minister gave the foreign office to Mr Skinner.**

The pronoun which disappears

In these sentences, don't pronounce the *g* in **foreign**:

The Prime Minister has given the Foreign Office to Mr Skinner! ___
Who did you cast your vote for? ___
Mr Gold's the man MPs want as Prime Minister. ___
This is the kind of voter I like. The one who votes for me! ___
I cast my vote for Dennis Mealey. ___
Bleinheim is the place our greatest Prime Minister was born. ___
What do you think is the reason the working class is now voting for the Conservatives? ___
The Home Secretary wants to find a place for his cousin in the Home Office. ___
Someone's been writing strange letters to our Party head office. ___
Apparently this company has been passing money to an important cabinet minister. ___
Apparently this cabinet minister has been passing secret information to this company. ___
The Conservative Party have sold their old offices to the SDP. ___
What's the reason American voters cast their votes for Roosevelt? ___
1952 was the year Eisenhower was elected President of the United States. ___
Capitol Hill is the place you can find Congress. ___



Aquí nació el aeroplano de los hermanos Wright

En las fotos, dos pequeñas ciudades de Ohio. Una es Dayton (arriba), que se encuentra en la parte occidental del estado; la otra es Toledo (al lado y abajo), un puerto situado en la desembocadura del Maumee River en el punto en que éste penetra en las aguas del Lake Erie. En Dayton y alrededores, en los primeros años de este siglo, los hermanos Wright construyeron su primer avión con motor a gasolina. Ohio también es la cuna del inventor, entre otros, del fonógrafo y la bombilla eléctrica: Thomas Alva Edison.



Cómo suena el concejal

Durante la primera parte de esta Unidad, ¿ha prestado atención al sonido de la letra *i*? Entonces quizá habrá advertido que su pronunciación no siempre es la misma. Por suerte las variaciones no son excesivas y se pueden englobar en algunas reglas generales, salvo, naturalmente, las posibles excepciones.

En primer lugar cuando la *i* está en posición débil, es decir no acentuada, puede adoptar el sonido *schwa*. En cambio, si la *i* está en posición acentuada, puede tener tres valores distintos. En general, cuando va seguida por consonante, por ejemplo en las palabras **minister, politics** y **wing**, suena como la *i* de **sit**. Pero tampoco aquí no faltan las excepciones. Cuando la vocal va seguida por el grupo *gh*, o cuando después de la consonante aparece la letra *e*, la *i* se articula en base a un sonido doble, como ocurre en el término **wine**: lo oirá en las palabras **landslide, adviser** (significa 'consejero'; en Estados Unidos se escribe **advisor** y se refiere específicamente a los colaboradores nombrados por el presidente) y **right**. Por último hay una tercera forma de pronunciar esta vocal: según el modelo de la *i* de **bird**. Sin duda, este último caso es el menos común; lo oirá, por ejemplo, en el ordinal **third**.

Siempre a propósito de la grabación, una pequeña observación de tipo gramatical: el verbo **to enter**, en la primera frase, con el significado de 'entrar en', no exige preposición.



A Liberal Prime Minister

In these sentences, pay careful attention to the pronunciation of the letter *i*:

She entered politics when she was at University.
Mr Benn is now the Minister of the Environment.
Michael Foot was on the left wing of the Labour Party.
David Lloyd George was the last Liberal Prime Minister.
Mr Dean, who is one of the President's Advisers, has just been fired.
Mr Tebbitt is a Tory right-winger who has just become Minister of Education.
When was the White House built, dear?
I've never seen anything like this since 1946, when Labour won a landslide victory.
I don't believe that this country can give more money to the Third World.

El Cleveland de Superman y Rockefeller

Cleveland es un gran centro industrial de Ohio. Se encuentra en la orilla sur del Lake Erie, en la desembocadura del Cuyahoga River. Fundada en 1796, Cleveland comenzó a expandirse a partir de 1827: a ese año se remonta la apertura del Canal de Ohio que, al unir el Lake Erie y el Ohio River, permitió a la ciudad incrementar su tráfico comercial. En Cleveland, John D. Rockefeller inició su fortuna económica al fundar la Standard Oil Company of Ohio, actualmente conocida como Exxon; en 1938, también en Cleveland, se publicó el primer álbum de historietas de Superman; y, si la leyenda es cierta, de Cleveland era también Carrie Findel, la bailarina que inventó el strip-tease.



La entonación de una oración de relativo

Ahora volvemos a ocuparnos de los dos tipos de oraciones de relativo, pero desde el punto de vista de la entonación. Las de relativo del primer tipo, aquellas que se limitan a dar una información añadida referente al sustantivo (las llamamos 'especificativas'), se aíslan gráficamente con dos comas: **James Monroe, who was elected in 1816, was the fifth President of the United States.**

En cambio, las oraciones de relativo que definen al sustantivo se incluyen directamente en la oración principal, sin el uso de signos de puntuación: **The man who was elected in 1816 was the fifth President of the United States.**

A esta diversidad de estructuras corresponden dos formas de entonación determinadas. En el primer caso, el fluir de los sonidos parece roto por la presencia de un inciso: el tono de voz, que empieza de abajo hacia arriba, se interrumpe en correspondencia con la oración de relativo para retomar el tono ascendente, mientras que en la tercera y última parte de la frase el tono desciende cada vez más. Podemos representar gráficamente la entonación de la frase completa de la siguiente forma:

James Mon r o e, who was e lected in

eighteen six t e e n, was the

fifth President of the U nited St a t e s.



Un fenómeno semejante se produce también en nuestra lengua cuando se está en presencia de incisos que interrumpen la entonación normal de la frase.

En cambio, con las oraciones de relativo 'explicativas', la entonación sigue un desarrollo gradual que sube y baja sin interrumpirse nunca; los altos y los bajos están determinados por la longitud total de la frase y no por la presencia de una oración de relativo:

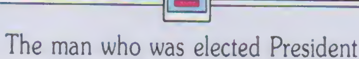
The man who was e lected in eighteen

six teen was the fifth President of

the U nited St a t e s.

Ahora escuche las frases de la grabación, intentando localizar en ellas las entonaciones que acabamos de explicar.





The man who was elected President

In these sentences, listen carefully to the intonation:

James Monroe, who was elected in 1816, was the fifth President of the United States.

The man who was elected in 1816 was the fifth President of the United States.

In 1946, when Labour won a landslide victory, Clement Attlee became Prime Minister.

1946 was the year when Labour won a landslide victory and Clement Attlee became Prime Minister.

Westminster is the place where the Houses of Parliament are.

In Westminster, where the Houses of Parliament are, you can find Downing Street.

In 1968, when Richard Nixon was elected President, American soldiers were in Vietnam.

1968 was the year when Nixon was elected President.

Dallas is the city where President Kennedy was assassinated.

Dallas, where President Kennedy was assassinated, is in Texas.

In 1789, when they had won the War of Independence, the U.S. elected George Washington as their President.

1789 was the year the U.S. elected George Washington as their President.



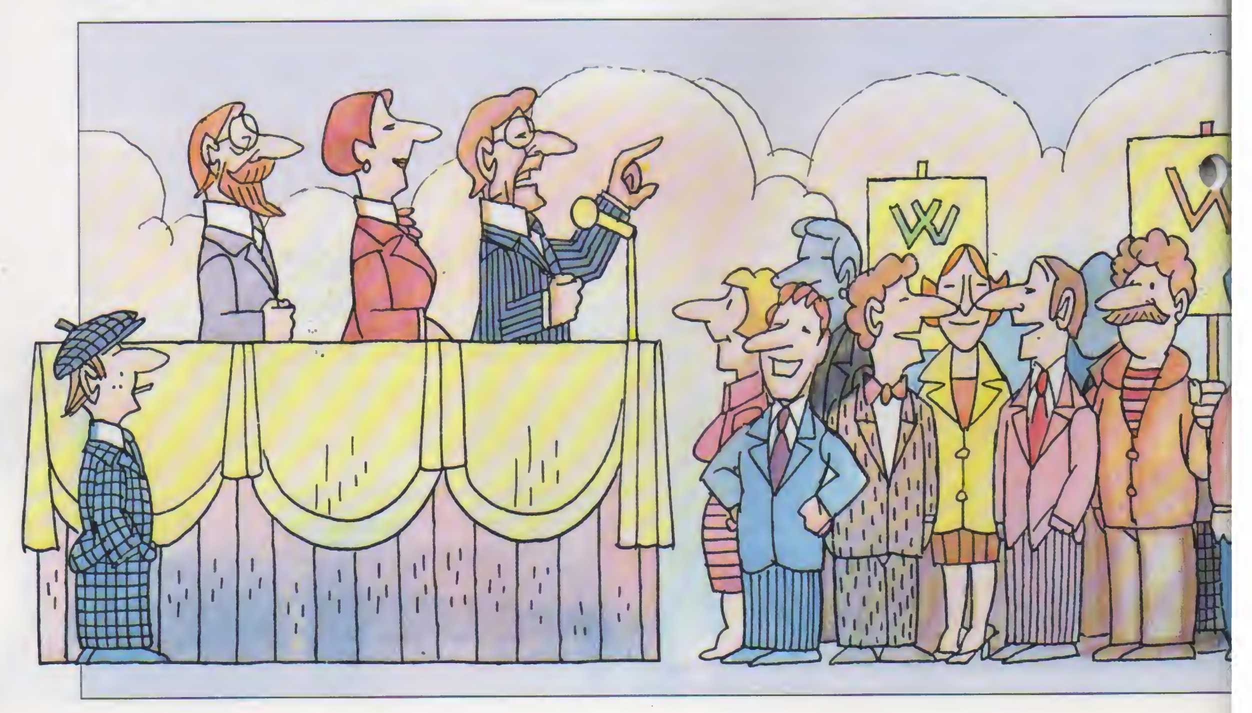
Una de las dos cámaras del Parlamento británico en plena sesión: se trata de la **House of Lords** que, junto con la **House of Commons**, se reúne en Westminster, en Londres.

La campaña electoral

En general, los discursos de los políticos son a menudo tan genéricos y vacuos como para parecer todos iguales. La acusación más frecuente al respecto se puede resumir con las palabras: **You're all the same** (sois todos iguales).

Pero las diferencias entre las diversas tendencias políticas suelen ser tan sutiles que a veces resulta difícil distinguir unas de otras. Tendrá una prueba de ello al escuchar los discursos electorales de un candidato novato. Pese a sus esfuerzos, no consigue persuadir a quienes le escuchan, mejor dicho su posición política siempre termina por confundirse con la de otro partido.

Entre las palabras nuevas sólo le señalamos las que podrían resultarle incomprensibles. Por ejemplo, **thaw** significa 'deshielo'. O la frase hecha típicamente anglosajona **Reds under the beds** (rojos debajo de la cama), referida a quien todavía vive con el temor a la amenaza comunista. Por último una expresión que puede resultarle útil para expresar una opinión: **As far as I am concerned** significa 'en lo que a mí respecta'.





THE THIRD WORLD

~ The Social Democrat Party is a party which believes in justice. Justice in this country and justice among nations. ___
~ What's 'justice among nations'? ___
~ We think that this country needs to do more for the Third World. ___
~ Why? ___
~ Because if we help the underveloped countries and the developing countries, there will be less starvation in the world. ___
~ But there's starvation in this country, as well. ___
~ Yes. And we need better hospitals. And better schools. Why do you want to give more money to the Third World? ___
~ There are people in Asia and Africa who don't have any hospitals and schools! ___
~ Why can't they help themselves? ___
~ They can't help themselves. ___
~ Left-wingers! You're all the same. You want to help somebody else when the people who really need help are here! In this country! ___
~ I'm not a left-winger! I'm a Social Democrat! ___

GLASNOST

~ The Social Democrat Party believes that the biggest problem in foreign policy is Russia. ___
~ Why? ___
~ Because the policies of the President of the U.S.S.R. do not work. ___
~ You're joking, aren't you? ___
~ And Glasnost? And Perestroika? What do you think about them? ___
~ They make us feel secure, which is very dangerous. As far as the SDP is concerned, these policies are false. ___
~ But the cold war has finished! There's a thaw in international relations now! ___
~ Right-wingers! You're all the same! Everywhere you look, you see reds under the bed. ___
~ I'm not a right-winger! I'm a Social Democrat! ___

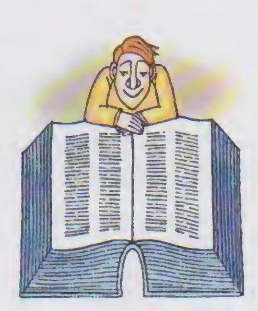




MODERATES

~ The Social Democrat Party believes that we have to be moderate. Labour wants to give everything to the working class. The Conservatives want to give everything to the upper class. But we want to give something to everybody. ___
~ You want to give everything to the bourgeoisie! ___
~ We believe in justice. In this country, 10 percent of the people have got 90 percent of the money. And 90 percent of the people have got 10 percent of the money. ___
~ And one per cent votes for your party! ___
~ How can you do anything? You've never had to govern the country! ___
~ Liberals! They're all the same. Words, words, words! ___
~ But I'm not a Liberal. I'm a Social Democrat! ___

Preposiciones acompañadas por verbos y pronombres que desaparecen



El objeto directo y el objeto indirecto

En inglés, al igual que en español, se conoce por objeto directo (**direct object**) el elemento del discurso que remite al objeto (persona o cosa) de la acción verbal. Se dice que la acción del verbo 'recae en el objeto'. Este elemento está unido directamente al verbo que, obviamente, debe ser transitivo.
En cuanto al objeto indirecto (**indirect object**), comprende otro tipo de elemento con características diversas: designa cosas o personas a las que está destinada la acción o en cuyo interés ha sido realizada. En general va acompañado por la preposición **for** o por **to**. Los verbos utilizados pueden ser tanto transitivos como intransitivos. Tome como ejemplo la siguiente frase:

The Prime Minister gave the Treasury to Mr Marples.

En este caso **the Treasury** es el objeto directo y **Mr Marples** es el objeto indirecto. Existen verbos que con el objeto indirecto admiten sólo una de las dos preposiciones citadas, **for** o **to**. En cambio, otros admiten tanto una como la otra: por ejemplo, **to bring**. En cuanto al orden de los elementos en un discurso que cuenta con objeto directo e indirecto, puede variar según los casos; sin embargo, son siempre correctas las frases en las que el objeto directo precede al indirecto:

This company has been passing secret information to Russia.
I think the Prime Minister has found a job for you.

Where, when y why

Where, when y **why**, que conoce como adverbios interrogativos, también se utilizan con función de adverbios relativos.
Dejemos de lado **where**, que ya conoce de la Unidad 29, para hablar de **when** y **why**. El primero es una expresión que precisa el momento en que algo se ha producido y que puede aparecer en frases de relativo tanto de tipo 'especificativo' como 'explicativo'.

In 1979, when Margaret Thatcher won the General Election, the Labour Party lost fifty-six MPs.
1968 was the year when Richard Nixon was elected.

Por el contrario, **why**, que hace referencia al motivo por el que algo sucede, sólo puede incluirse en las oraciones de relativo 'explicativas' y nunca en las 'especificativas'.

Do you know why the Liberal candidate won the election at Harringworth?

Omisión de los pronombres relativos

Cuando **who, which** y **that** son objeto directo del verbo en una oración de relativo, es posible eliminarlos:

This is the vote that I like.
This is the vote I like.

Lo mismo ocurre si el relativo es objeto indirecto del verbo; pero, en este caso, no se elimina la preposición que suele introducirlo:

What's the name of the candidate John voted for?
Mr Skinner was the name of the candidate John voted for.

En cambio, no se puede omitir el pronombre relativo cuando es sujeto de la misma oración de relativo.
De la misma forma, los adverbios **when** y **where** no pueden eliminarse cuando introducen oraciones de relativo 'especificativas', pero tanto **when** como **why** pueden darse por sobreentendidos si aparecen en subordinadas relativas de tipo 'explicativo'.

1946 was the year when the Labour Party won a landslide victory.
1946 was the year the Labour Party won a landslide victory.

Un uso especial de which

El pronombre relativo **which** puede emplearse para resumir brevemente (en español se usa la locución 'lo que') el contenido de la frase que lo precede sin volver a expresarla entera:

The Labour Party lost the election, which made them very angry.

En estos casos **which** siempre debe explicitarse, dado que es el sujeto de la oración de relativo.

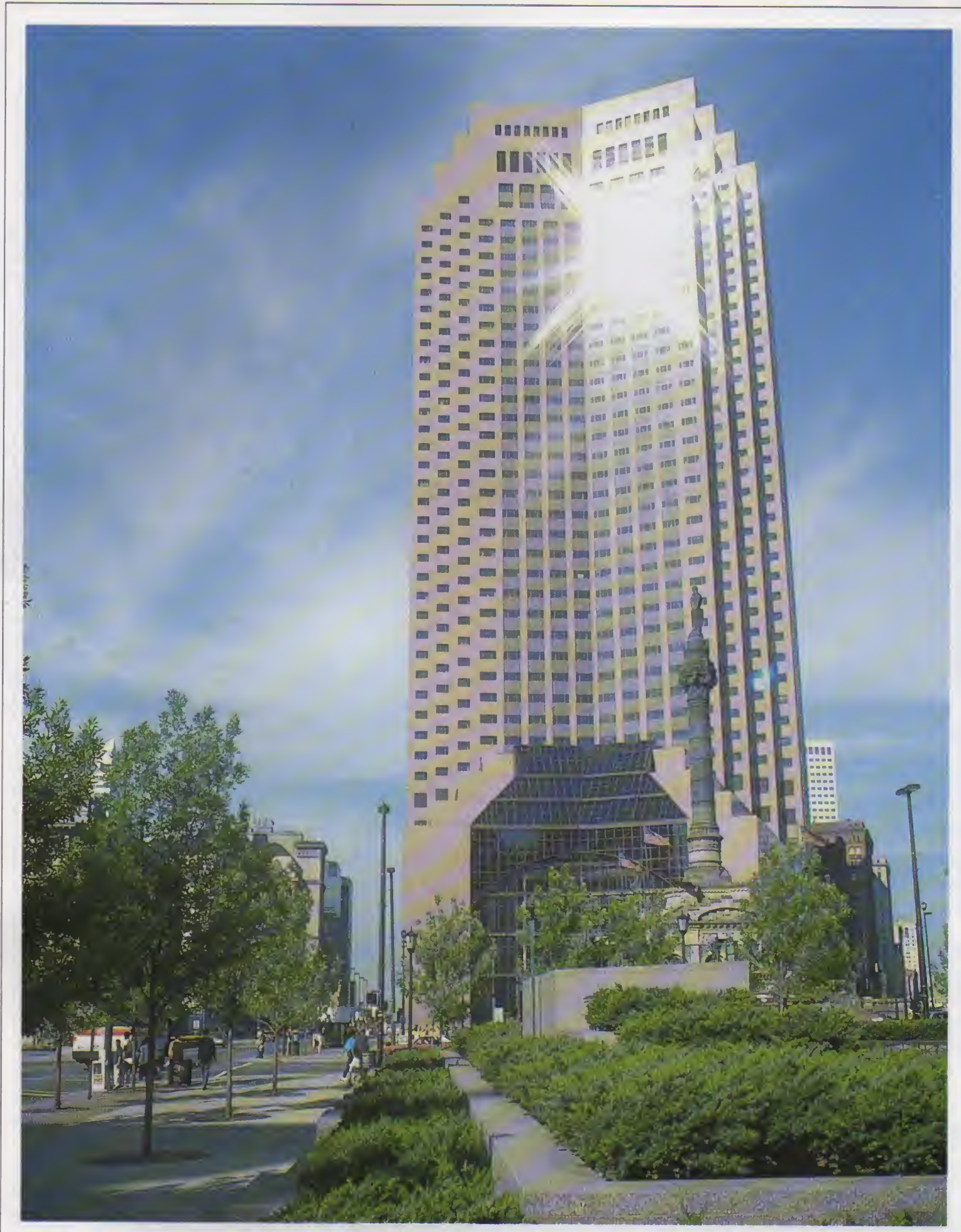
One y ones con el artículo

Los pronombres **one** y **ones** pueden convertirse en pronombres demostrativos si van precedidos por el artículo **the**. En general se utilizan para evitar repetir un nombre expresado en la frase principal. Estas formas suelen ir seguidas por frases de relativo que proporcionan la información necesaria para identificar la cosa o la persona que se ha dado por sobreentendida:

Wasn't Kennedy the President who was assassinated?
Yes, he was the one who was assassinated at Dallas.
Which President Roosevelt do you mean?
The one who whas President during the Second World War.

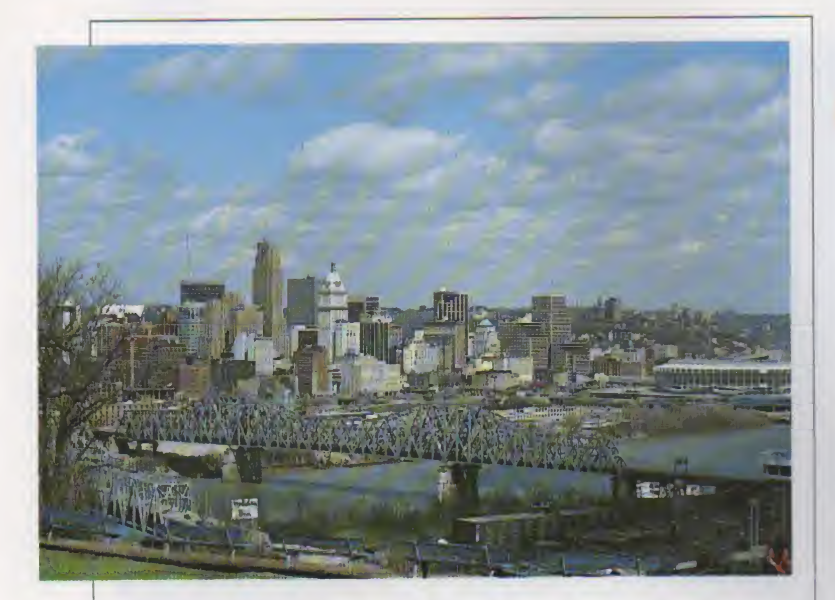
En esta sección ha aprendido:

- los conceptos de objeto directo y objeto indirecto;
- **when** y **why** como adverbios relativos;
- los pronombres relativos que pueden omitirse;
- un uso especial de **which**;
- **one** y **ones** como pronombres demostrativos.



Altibajos de la economía

Public Square es el corazón comercial de Cleveland, la plaza en la que convergen las calles más transitadas de la ciudad. Está dominada por las cincuenta y dos plantas de la Terminal Tower (arriba), un rascacielos hecho construir por los hermanos Van Sweringen cuando su fortuna en los sectores de la comunicación y los ferrocarriles todavía no había sido afectada por la famosa quiebra de Wall Street. Pese a sus numerosas industrias, Cleveland tiene una alta tasa de desocupación (cerca del 10%) y sólo ahora se está recuperando de la crisis económica de los años setenta.



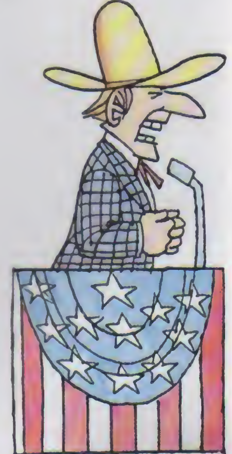
Cincinnati recuerda a Roma

Cincinnati se encuentra casi en el ángulo sudoccidental de Ohio, a orillas del río del mismo nombre. Parece que, al igual que Roma, fue construida sobre siete colinas y también su nombre tiene reminiscencias latinas: por lo visto, éste se inspiró, por complicadas visicitudes históricas, en el de Lucio Quincio Cincinnato, el dictador romano famoso por la sencillez de sus costumbres. Actualmente la ciudad es sede de dos universidades, cuenta con una orquesta sinfónica, una compañía de ballet y una de ópera. Entre los personajes más famosos nacidos en Cincinnati, figuran los actores Tyrone Power y Doris Day, así como el director y productor de cine Steven Spielberg.



Los partidos del burro y el elefante

Después de la guerra de Independencia, los representantes de los estados americanos, que se habían unificado en federación, se encontraron divididos en cuanto al problema de la repartición de poderes entre el gobierno central y cada uno de los estados. Una parte de ellos, los 'federalistas' de J. Adams, deseaban atribuir mayor poder al primero, mientras que otra prefería asignar a los segundos la gestión del gobierno. Estos fueron los hombres que terminaron por confluir en el Partido Republicano fundado por Thomas Jefferson en 1791. Este partido, a su vez, se escindió en dos corrientes, una de las cuales constituyó un partido autónomo: el **Democratic Party** (antepasado del Partido Demócrata actual). A partir de entonces los dos partidos se han alternado en el poder, en ocasiones teniendo como marco de fondo acontecimientos dramáticos. Ambas organizaciones políticas tienen símbolos bien curiosos: el burro (del Partido Demócrata) y el elefante (del Partido Republicano).



1. **Was divided:** fueron divididos.
2. **Federalists:** federales.
3. **To stay:** permanecer, quedarse.
4. **The individual States:** cada uno de los estados.
5. **To fight:** para luchar (contra), para combatir.
6. **A great success:** un gran éxito.
7. **On one side:** por una parte.
8. **On the other side:** por otra parte.
9. **The inevitable split:** la inevitable escisión.
10. **Left to found:** se marcharon para fundar.

After the War of Independence, the United States was divided[1] by an important problem: how much power did the federal government have to have? Some people, like the federalists[2] under J. Adams, thought that it needed a lot of power. But some people thought that most power had to stay[3] with the individual States[4]. One of these was Thomas Jefferson. In 1791 he founded a party, the Republican Party, to fight[5] John Adams, federalists. It was a great success[6] and in 1800 Thomas Jefferson became President of the United States.

The new party held presidential power until 1824, but there were problems. The party had begun to divide. On one side[7] there were the 'national republicans' and on the other side[8] there were the 'democratic republicans'. The inevitable split[9] came, and the 'democratic republicans' left to found[10] a new party: the Democratic Party. This party supported[11] industry in the North and slavery[12] in the South, so it became very popular: in 1824 Andrew Jackson became the first Democratic president, and the Democrats held power until 1860. But some of the Democrats were against slavery, and in 1854 they decided to leave[13] the party. They joined with the old 'national republicans' to form the second party of the modern U.S.A.: the Republicans. They led the crusade to abolish[14] slavery in the United States, and in 1860 Abraham Lincoln became the first Republican President. But the policies of his party led to the Civil War.

The Northern States, and the Republicans, won the war. They stayed in power for twenty-four years: one of their greatest Presidents was Theodore Roosevelt. But there were divisions[15] and in the thirty years after 1900 they became weaker and weaker[16]. The Great Depression of the 30's was the final blow[17] and they lost the presidential elections of 1932. The man who defeated[18] them was one of the greatest Democratic Presidents: Franklin D. Roosevelt.

Roosevelt led the Democratic party into the White House with promises of economic reform[19]: the New Deal. And they stayed there until 1952. But the policies of Harry Truman, Roosevelt successor, led to the cold war. And the Republican party exploited American anti-communism[20] to win the presidency again. But there were new forces coming to the surface[21] in American society, and in the Democratic Party a man arose[22] who was their symbol: John F. Kennedy. In the seventies, the fight between the parties became dirtier and dirtier[23], and led to the Watergate Scandal[24] of 1973. But despite[25] the Republicans' role in the scandal, they won three presidential elections in the seventies and eighties under Ronald Reagan and George Bush.

11. **Supported:** del verbo **to support**, 'apoyar, sostener'.
12. En cambio, fue el Partido Republicano el que apoyó la lucha contra la esclavitud. Esta situación cambió en los años posteriores a la presidencia de Roosevelt. Ahora el electorado de color da fundamentalmente su apoyo al Partido Demócrata.
13. **Decided to leave:** decidieron dejar, abandonar.
14. **They led the crusade to abolish:** encabezaron la cruzada para abolir. Se referían a las palabras de Thomas Jefferson de la declaración de Independencia. Además dieron su apoyo al proteccionismo de la nueva industria estadounidense.
15. **Divisions:** divisiones. Una vez más hubo un intercambio entre los dos partidos y el ala extremista del Partido Republicano (los llamados republicanos radicales) se unió al Partido Demócrata.
16. **Weaker and weaker:** cada vez más débiles.
17. **Final blow:** el golpe final.
18. **Defeated:** derrotó. La extrema flexibilidad del sistema de los partidos estadounidenses se evidencia también por el hecho de que Franklin Delano Roosevelt era primo del presidente republicano Theodore Roosevelt.
19. **Promises of economic reform:** promesas de reforma económica.
20. **Exploited American anti-communism:** explotó el anticomunismo americano. Era la época de las famosas investigaciones dirigidas por McCarthy.
21. **New forces coming to the surface:** nuevas fuerzas que salían a la superficie.
22. **Arose:** es el pasado del verbo irregular **to arise**, 'emerger'.
23. **Dirtier and dirtier:** cada vez más sucia.
24. **Watergate Scandal:** escándalo de Watergate. El Partido Republicano había puesto espías en la sede del Partido Demócrata.
25. **Despite:** a pesar de.

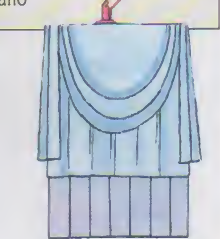


adviser	consejero (GB)
advisor	consejero (USA)
aristocracy	aristocracia
aristocrat	aristócrata
aristocratic	aristocrático
bourgeois	burgués
bourgeoisie	burguesía
budget	presupuesto
cabinet	gabinete, gobierno
candidate	candidato
(to) cast a vote	votar
class	clase
cold war	guerra fría
(to) concern	concernir
constitution	constitución
contitutional	constitucional
council	consejo
democracy	democracia
democratic	democrático
developing country	país en vías de desarrollo
(to) elect	elegir
election	elecciones
(to) enter	entrar, acceder
extreme	extremo
extremist	extremista
false	falso

Los partidos ingleses y estadounidenses

Conservative	conservador
Conservative Party (Tory)	Partido Conservador
Democrat	demócrata (USA)
Democratic Party	Partido Demócrata (USA)
Labour Party	Partido Laborista
Liberal Party (Whig)	Partido Liberal
Social Democrat Party (SDP)	Partido Social Demócrata (GB)
Social Democrat	socialdemócrata
Social and Liberal Democrat Party	Partido Demócrata Social y Liberal
Republican	republicano
Republican Party	Partido Republicano

federal	federal
foreign policy	política exterior
general election	elecciones generales
glasnost	glasnost
(to) govern	gobernar
head office	oficina central
justice	justicia
landslide victory	victoria aplastante
left-winger	político de izquierda
lower class	clase baja
middle class	clase media
minister	ministro
moderate	moderado
parliamentary	parlamentario
past	pasado
perestroika	perestroika
petty bourgeois	pequeño burgués
policy	política
politico	político oportunista
politics	política
power	poder



presidency	presidencia
presidential	presidencial
progress	progreso
(to) progress	progresar
proletarian	proletario
proletariat	proletariado
radical	radical
reason	motivo, razón
republic	república
republican	republicano
right-winger	político de derecha
secure	seguro
senator	senador
starvation	hambre
thaw	deshielo
underdeveloped country	país subdesarrollado
upper class	clase alta
U.S.S.R. (Union of Soviet Socialist Republics)	U.R.S.S. (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas)
victory	victoria
vote	voto
(to) vote	votar
voter	votante
working class	clase obrera

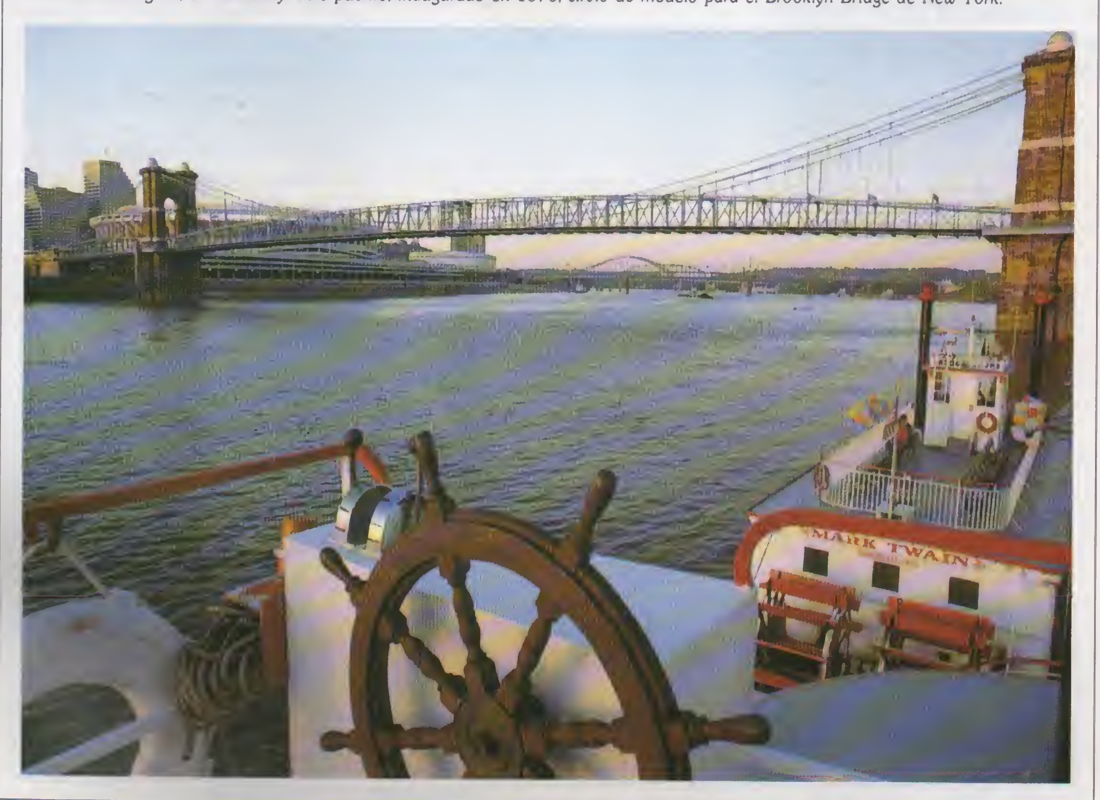
Todos los lugares y cargos del poder

Capitol Hill	Capitolio (USA)
Chancellor of the Exchequer	Canciller del Tesoro, ministro de Hacienda (GB)
Congress	Congreso (USA)
Congressman	congresista (USA)
Home Secretary	ministro del Interior (GB)
House of Commons	Cámara de los Comunes (GB)
House of Lords	Cámara de los Lores (GB)
Houses of Parliament	parlamento (GB)
House of Representatives	Cámara de los Diputados (USA)
Member of Parliament (MP)	miembro del parlamento (GB)
Prime Minister	primer ministro (GB)
Senate	Senado (USA)
Treasury	Ministerio de Hacienda (GB)
White House	Casa Blanca (USA)



Ciudad reina, pero también 'Porkopolis'

En el curso de su historia, Cincinnati se ha ganado dos apelativos diferentes. Uno se lo dio el poeta Longfellow, quien la llamó 'Queen City of the West', ciudad reina del oeste. El otro, más prosaico, es el divertido nombre de 'Porkopolis', que Cincinnati se ha ganado gracias a las industrias conserveras de carne porcina (la carne de cerdo se llama 'pork'). La de conservas no es la única producción en la que sobresale la ciudad: también son florecientes las industrias de jabón y de naipes. En las fotos, la sede de la multinacional Procter & Gamble (arriba) y el Suspension Bridge (abajo), que cruza el Ohio River, uniendo Cincinnati con Covington, en Kentucky. Este puente, inaugurado en 1876, sirvió de modelo para el Brooklyn Bridge de New York.





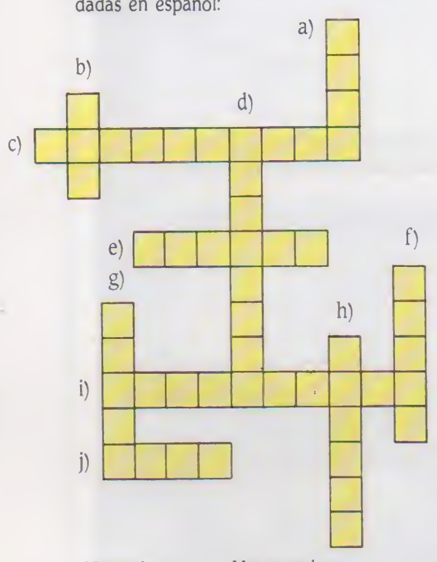
Exercise 2

En la grabación escuchará la lectura de un discurso de F. D. Roosevelt. No se preocupe si también hay palabras nuevas. Su tarea consiste en procurar escribir correctamente las palabras que faltan en el texto aquí reproducido:

In the future days, a) _____ we seek to b) _____ secure, we look forward to a c) _____ founded upon four essential freedoms. The first is freedom of speech and expression d) _____ in the world. The e) _____ is freedom of every person to worship God in his f) _____ way everywhere in the world. The third is freedom from want g) _____, translated into world terms, means economic understandings h) _____ will i) _____ to every nation a healthy peace-time life for its inhabitants everywhere in the world. The fourth is freedom from fear which, translated into world terms, means a world-wide reduction of armaments to such a point and in such a thorough fashion j) _____ no nation will be in a position to commit an act of physical aggression against a neighbour anywhere in the world. That is no vision of a distant millennium. It is a definite basis for a kind of world attainable in our own time and generation.

Exercise 1

Complete este pequeño crucigrama. Se trata sencillamente de escribir el término inglés que corresponde a las definiciones dadas en español:



Verticales:	Horizontales:
a) Izquierda	c) Parlamento.
b) Ley.	e) Política
d) Ministro.	i) Gobierno.
f) Partido.	j) Conservador inglés.
g) Derecha.	
h) Centro.	

Exercise 3

Aquí abajo encontrará términos referentes al mundo político anglosajón. Los de la izquierda son términos ingleses, a la derecha se encuentran los americanos. Complete la relación escribiendo junto a cada uno el inglés o americano correspondiente.

a) _____	**Congress**
b) **Prime Minister**	_____
c) _____	**House of Representatives**
d) _____	**Senate**
e) **Adviser**	_____
f) _____	**Congressman**

Exercise 4

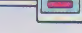
Escriba si se puede o no eliminar el pronombre relativo. Si la respuesta es sí, marque una **Y**; si la respuesta es no, una **N**:

a) **James Monroe, who was born in Boston, became America's fifth President.**
b) **1951 was the year when there was a landslide Tory victory in the General Election.**
c) **10 Downing Street is where the Prime Minister of Great Britain lives.**
d) **The White House, where the President of the United States lives, is on Pennsylvania Avenue.**
e) **Is that the reason why we lost the presidential election?**
f) **He lost 15,000 votes, which made him very angry.**
g) **The man who the United States elected as President was Ronald Reagan.**
h) **This is the candidate which I'm going to vote for.**
i) **In 1979, when Mrs Thatcher became Prime Minister, she gave Tebbitt the job of Minister of Education.**
j) **I can't understand why the working class have voted for a man like him.**



Exercise 5

Escuche atentamente la lectura del texto y marque, según éste, la respuesta correcta, escogiendo entre las tres de cada grupo:



a) The British Parliament began in the:
   1) fifteenth century. 2) twelfth century. 3) thirteenth century.
b) Where is the Victoria Tower?
   1) near the House of Commons. 2) near the House of Lords. 3) near Trafalgar Square.
c) How many lords are there in the House of Lords?
   1) about a thousand. 2) about two thousand. 3) about three thousand.
d) How many MPs are there in the House of Commons?
   1) 645. 2) 655. 3) 635.
e) Who was Sir Robert Walpole?
   1) The first Prime Minister. 2) The first Chancellor of the Exchequer. 3) The first Member of Parliament.
f) How many people are there in the cabinet?
   1) 10. 2) 20. 3) 35.
g) Who lives in 11, Downing Street?
   1) The Prime Minister. 2) The Home Secretary. 3) The Chancellor of the Exchequer.

Exercise 6

Transforme cada uno de los siguientes pares de frases en una frase única, utilizando un pronombre relativo. He aquí un ejemplo: **The working class voted for the Republicans. That was very strange; the working class voted for the Republicans, which was very strange.**

a) Sampson lost nearly 5,000 votes. That made him very sad.
b) In 1953, Eisenhower became President of the U.S.A. In 1953, Great Britain had had a Conservative government for two years.
c) Dallas is a city in Texas. John F. Kennedy was assassinated in Dallas.
d) Thomas Jefferson was elected President in 1801. He was a Republican.
e) A President was elected in 1841. He died a year later.
f) David Lloyd George was the last Liberal Prime Minister. He came from Wales.
g) He lost the election. I can't understand it.
h) Congress is on a hill. Its name is Capitol Hill.
i) Bute was a man. He was the first Tory Prime Minister.
j) Westminster is a place in London. The Houses of Parliament are there.



SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS

Exercise 1
a) left. b) law. c) parliament. d) minister. e) policy. f) party. g) right. h) centre. i) government. j) tory.

Exercise 2
a) which. b) make. c) world. d) everywhere. e) second. f) own. g) which. h) which. i) secure. j) that.

Exercise 3
a) Parliament. b) President. c) House of Commons. d) House of Lords. e) Advisor. f) Member of Parliament.

Exercise 4
a) N. b) Y. c) N. d) N. e) Y. f) N. g) Y. h) Y. i) N. j) N.

Exercise 5
a) 3. b) 2. c) 1. d) 3. e) 1. f) 2. g) 3.
Texto grabado: The English Parliament was established in the thirteenth century, and is now at Westminster in a group of Victorian buildings near the River Thames. It is in two parts: the House of Commons and the House of Lords, which is very close to the Victoria Tower. There are about a thousand Lords in the House of Lords and 635 members in the House of Commons. The most important MP is the Prime Minister. Sir Robert Walpole was the first: he became Prime Minister in 1721. The Prime Minister has a group of about 20 ministers who help him. These are the cabinet. The Prime Minister's house is very close to the House of Commons, at Number 10, Downing Street. The Chancellor of the Exchequer lives at Number 11.

Exercise 6
a) Sampson lost nearly 5,000 votes, which made him very sad. b) In 1953, when Eisenhower became President of the U.S.A., Great Britain had had a Conservative government for two years. c) Dallas, where John F. Kennedy was assassinated, is a city in Texas. d) Thomas Jefferson, who was elected President in 1801, was a Republican. e) The President who was elected in 1841 died a year later. f) David Lloyd George, who was the last Liberal Prime Minister, came from Wales. g) I can't understand why he lost the election. h) The name of the hill which Congress is on is Capitol Hill. i) Bute was the man who was the first Tory Prime Minister. j) Westminster is a place in London where the Houses of Parliament are.





Una fuente europea forjada en el siglo pasado

Tres vistas de Cincinnati. Arriba, el Riverfront Stadium, un complejo deportivo de reciente construcción. Al lado, la Tyler Davidson Fountain que domina la Fountain Square: esta escultura de bronce, forjada en Europa en 1871, es uno de los símbolos de la ciudad. Abajo, el Taft Museum: valiosas colecciones de pinturas y porcelanas se conservan en este edificio que antiguamente perteneció al hermanastro de William Howard Taft, vigesimoséptimo presidente de Estados Unidos, natural de Cincinnati.

